

2025
5

Báo của thành phố Nagahama **KOUHOU NAGAHAMA**

ベトナム語版

Biên tập và phát: Hisho Kouhouka, thành phố Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

令和6年度の住民税非課税世帯に対する
臨時特別給付金の申請はお済みですか

Làm thủ tục xin trợ cấp Rinji Tokubetsu Kyuufukin dành cho những hộ không bị tính thuế cư dân năm tài chính Reiwa 6 xong chưa?

Thành phố đang tiếp nhận việc xin cấp 3 man yên/hộ đối với những chủ hộ của hộ không bị tính thuế cư dân. Trường hợp trong hộ có trẻ em dưới 18 tuổi (sinh ra sau ngày 2/4/2006) thì được tính thêm 2 man/trẻ. Những người đối tượng vui lòng làm thủ tục xin cấp nếu chưa làm.

Đối tượng: hộ không bị tính thuế cư dân năm tài chính Reiwa 6 (cả thành viên) vào thời điểm ngày 13/12/2024

※Trừ hộ mà thành viên chỉ là người phụ thuộc của người bị tính thuế cư dân.

Cách xin cấp: Vui lòng điền thông tin cần thiết vào bản thành phố gửi, cho vào bao thư và gửi lại. Nếu không có vấn đề gì thì khoảng 3 tuần sau khi thành phố nhận thư, chuyển khoản vào tài khoản.

Hạn chót: Ngày 31/5 (Thứ 7) ※Nếu thư có dấu của bưu điện vào ngày 31/5 thì sẽ được tiếp nhận.

Phòng chủ nhiệm: Shakai Fukushima (Phòng phúc lợi xã hội) TEL: 0749-65-6536



Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)

軽自動車税（種別割）の減免申請期限は6月2日です

Ngày 2/6 là ngày hạn chót xin miễn giảm thuế xe cơ giới hạng nhẹ (Tỷ lệ theo loại xe)

Trong trường hợp những người sở hữu Sổ tay người khuyết tật, Sổ tay y tế và giáo dục, Sổ tay sức khỏe và phúc lợi dành cho người khuyết tật tâm thần hay là Sổ tay bệnh nhân do chiến tranh, đặt điều kiện nhất định thì có thể được miễn giảm thuế xe cơ giới hạng nhẹ (Tỷ lệ theo loại xe) nếu làm thủ tục xin.

Người đối tượng: Những người đặt điều kiện nhất định như phân loại hay cấp khuyết tật, người sở hữu, người lái xe, mục đích sử dụng xe.

Thời gian làm thủ tục xin: Từ ngày 7/5 (Thứ 4) đến ngày 2/6 (Thứ 2)

Nơi làm thủ tục xin: Zeimuka (Phòng thuế, tầng 1 tòa thị chính thành phố), Kurashi Madoguchika (Hokubu goudou chousha (Cục kết hợp bắc bộ)), quầy dịch vụ thị dân

Giấy tờ cần nộp:

①Sổ tay người khuyết tật, v.v. ...

②Bằng lái xe của người lái xe đó

③Bản kiểm tra xe (Trường hợp bản kiểm tra xe ô tô thì Jidoushakensashou kirokujikou)

※Có trường hợp cần nộp Seikeidouitsu shoumeisho, Tsuuin Shoumeisho, Tsuugaku Shoumeisho, Tsuukin Shoumeisho, Tsuusho Shoumeisho (Bản chứng nhận đi khám, đi làm, đi học, đi làm, v.v. ...) nữa.

Phòng chủ nhiệm: Zeimuka (Phòng thuế) TEL: 0749-65-6508



Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)

多言語対応窓口の案内

Quầy tư vấn đa ngôn ngữ

Quầy tư vấn về thủ tục cư trú, v.v. ... của phòng thị dân (quầy số 10) cung cấp thông tin cần thiết cho cuộc sống, giúp làm thủ tục hành chính, tư vấn cuộc sống dành cho những cư dân nước ngoài. Ngày và giờ đối xử khác nhau tùy theo tiếng.

Ngôn ngữ có thể đối xử: Tiếng Bồ đào nha, tiếng Tây ban nha, tiếng Anh, tiếng Việt Nam, tiếng Nhật dễ dàng

※Đối với những ngôn ngữ khác, chúng tôi tiếp nhận bằng máy thông dịch.

Ngày và thời gian thông dịch viên làm việc

○**Tiếng Bồ đào nha, tiếng Tây ban nha, tiếng Anh, tiếng Nhật dễ dàng:**

Thứ 2, Thứ 3, Thứ 4, Thứ 6: 9h-16h45

Thứ 5: 9h-19h

○**Tiếng Việt Nam:**

Thứ 3: 13h30-16h30

Thứ 5: 13h30-19h

Phòng chủ nhiệm: Shimin Katsuyakuka (Phòng người dân thành thị) TEL: 0749-65-8711



Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)

Thông tin về sức khỏe ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL: 0749-65-7751

Hoken Center Takatsuki Bunshitsu (Trung tâm thúc đẩy sức khỏe bắc bộ) TEL: 0749-85-6420



Khám sức khỏe dành cho trẻ sơ sinh và trẻ em 乳幼児健診

Giờ tiếp nhận 1 tuổi 8 tháng, 2 tuổi 8 tháng, 3 tuổi 8 tháng

Những trẻ sinh ra vào ngày số chẵn: 13h-13h35 Những trẻ sinh ra vào ngày số lẻ: 13h35-14h15

※Khám sức khỏe dành cho trẻ 1 tuổi 8 tháng, 2 tuổi 8 tháng tại Takatsuki Bunshitsu (chi nhánh Takatsuki) trung tâm sức khỏe: tổ chức 2 tháng 1 lần.

Đồ vật mang theo

Mọi em: Sổ tay sức khỏe của bà mẹ và trẻ em, bảng câu hỏi, khăn tắm

<Trẻ em 1 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, ly nhựa

<Trẻ em 2 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, ly nhựa, phiếu kết quả kiểm tra sức nghe khi nói nhỏ

<Trẻ em 3 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, ly nhựa, nước tiểu (Xin vui lòng đựng vào đồ đựng sạch.)

Đối tượng	Trung tâm sức khỏe thành phố Nagahama Khu vực Nagahama, Azai, Biwa Torahime		Trung tâm sức khỏe chi nhánh Takatsuki Khu vực Kohoku, Takatsuki, Kinomoto Yogo, Nishiazai	
	Ngày sinh của trẻ đối tượng	Ngày tổ chức	Ngày sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức
4 tháng tuổi	1/2/2025 - 20/2/2025	26/6 (Thứ 5)	Tháng 2 năm 2025	27/6 (Thứ 6) Giờ tiếp nhận: 13h - 13h35 (4 tháng tuổi)
10 tháng tuổi	1/8/2024 - 19/8/2024	25/6 (Thứ 4)	Tháng 8 năm 2024	Giờ tiếp nhận: 13h35 - 14h15 (10 tháng tuổi)
1 tuổi 8 tháng	26/9/2023 - 20/10/2023	16/6 (Thứ 2)	Tháng 10, 11 năm 2023	8/7 (Thứ 3)
	21/10/2023 - 13/11/2023	17/6 (Thứ 3)		
2 tuổi 8 tháng	29/9/2022 - 15/10/2022	5/6 (Thứ 5)	Tháng 10, 11 năm 2022	12/6 (Thứ 5)
	16/10/2022 - 9/11/2022	6/6 (Thứ 6)		
3 tuổi 8 tháng	1/10/2021 - 20/10/2021	2/6 (Thứ 2)	Tháng 10 năm 2021	9/6 (Thứ 2)
	21/10/2021 - 14/11/2021	4/6 (Thứ 4)		

* Trường hợp khám ngoài khu vực bạn sinh sống thì xin vui lòng liên hệ với Phòng thúc đẩy sức khỏe đến 2 ngày trước ngày tổ chức khám sức khỏe.

* Trường hợp cảnh báo hay cảnh báo đặc biệt bao gồm gió mạnh được công bố lúc 11h sáng vào ngày tổ chức khám sức khỏe thì chúng tôi không tổ chức.

* Xin vui lòng mang khăn tắm vì chúng tôi sử dụng khăn khi đo cơ thể trẻ em và khám.

* Xin vui lòng liên hệ với chúng tôi trước nếu lo lắng về việc khám sức khỏe.

長浜市原休日急患診療所

Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujyo

Phòng khám cho trường hợp khẩn cấp trong ngày nghỉ Nagahama và Maibara

Xin vui lòng chắc chắn gọi điện trước và đeo khẩu trang khi đi khám.

※ Không tổ chức kiểm tra bệnh nhiễm như bệnh cúm mùa, COVID-19, v.v. ...

TEL: **0749-65-1525** (Tiếng Nhật) ※Xin vui lòng chú ý số khi gọi.

Trường hợp triệu chứng nhẹ thì xin vui lòng đi khám tại phòng khám này, không phải phòng khám cho trường hợp khẩn cấp để những người cần đi khám khẩn cấp có thể đi khám được.

Ngày làm việc: Ngày 3, 4, 5, 6, 11, 18, 25 (Tháng 5)

Ngày 1, 8, 15, 22, 29 (Tháng 6)

Giờ làm việc: 8h30 – 11h30, 12h30 – 17h30

Thời gian khám: 9h – 18h

Khoa khám: Khoa nội, khoa nhi

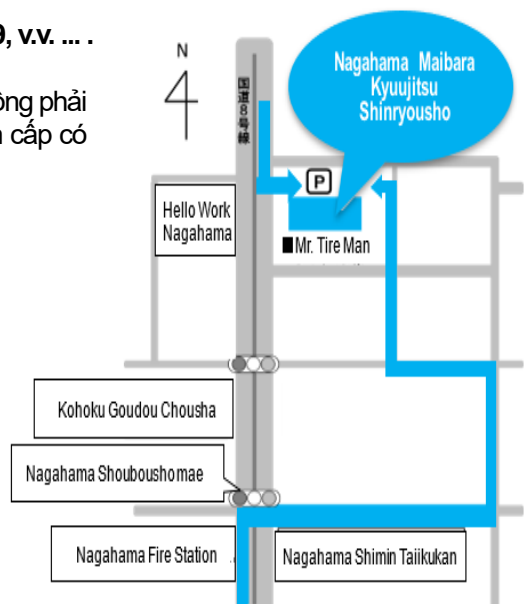
Địa chỉ: Kohoku Iryou Support Center (Trung tâm hỗ trợ y tế Kohoku, tại Medisapo, Nagahama-shi, Miyashi-cho, 1181-2)

※ Xin vui lòng mang thẻ bảo hiểm Myna hay là giấy tờ có thể xác nhận thông tin bảo hiểm y tế, phiếu nhận hỗ trợ chi phí y tế phúc lợi, sổ dùng thuốc, sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em (nếu trẻ sơ sinh hay trẻ em khám).

※ Ngày làm việc: Chủ Nhật, ngày lễ, những ngày cuối năm và đầu năm (30/12-3/1)

Phòng chủ nhiệm: Chiiki iryouka (Phòng y tế địa phương)

TEL: 0749-65-6301



Khám sức khỏe đặc biệt do Bảo hiểm sức khỏe quốc dân TP. Nagahama bắt đầu từ tháng 6

Từ tháng 6 thành phố tổ chức khám sức khỏe đặc biệt tại hội trường khám sức khỏe tổng hợp thành phố và phòng khám được chỉ định.

Bạn có thể phát hiện những triệu chứng bệnh liên quan đến lối sống như huyết áp cao, rối loạn chức năng tuyến giáp, bệnh đái đường, v.v. ... , sớm nếu khám sức khỏe đặc biệt này. Để nắm tình trạng sức khỏe của mình, vui lòng chắc chắn khám sức khỏe đặc biệt hằng năm.

Người đối tượng: Những người từ 40 tuổi đến 74 tuổi, đang tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân thành phố (hay là đang điều trị)

Thời gian khám: Đến ngày 28/2/ 2026 (Thứ 7)

※Trường hợp những người tròn 75 tuổi trước ngày trên thì ngày hôm trước của ngày sinh nhật

Phí: Miễn phí

Vui lòng xem tờ rơi vào cuối tháng 5 thành phố gửi với Phiếu khám hay là trang web thành phố nếu cần biết cụ thể.

Phòng chủ nhiệm: Hoken Nenkin (Phòng trợ cấp Nenkin và bảo hiểm) TEL: 0749-65-6512



Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)

5月31日は世界禁煙デー

Ngày thế giới không hút thuốc là 31/5

Ngày thế giới không hút thuốc là 31/5.

Luật pháp thúc đẩy sức khỏe được sửa đổi vào ngày 1/4/2020 và người hút thuốc có nghĩa vụ lưu ý cho những người xung quanh để phòng chống hút thuốc thụ động.

Theo kết quả thị dân vào năm 2023, có người trả lời rằng là hút thuốc thụ động hay có tại cửa ra vào cửa hàng hay đôi khi ở nhà.

Khói thuốc lá bay đi hơn 7 mét, có nguy cơ chất có hại được dính vào giấy dán tường, màn cửa, thảm và có khả năng trẻ em cho chất có hại vào miệng..., có ảnh hưởng xấu tới sức khỏe của người khác xung quanh.

Hãy tìm hiểu nguy cơ của khói thuốc lá đối với sức khỏe, bảo đảm sức khỏe của mình và người thân bằng cách là không hút thuốc.

■Về khoa bỏ thuốc lá

Nếu đặt điều kiện thì được sử dụng bảo hiểm khi khám.

Đối với địa điểm khoa bỏ thuốc lá trong thành phố Nagahama và điều kiện sử dụng bảo hiểm y tế, vui lòng gọi điện cho phòng chủ nhiệm hay tra trên trang web thành phố.

Phòng chủ nhiệm: Kenkou Kikakuka TEL: 0749-65-7779



Nhân vật thúc đẩy
sức khỏe
Kin En Danshaku



Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)

ツキノワグマの出没にご注意

Vui lòng chú ý gấu bông “mặt trắng”

Từ tháng 4 đến tháng 7, gấu bông “mặt trắng” xuất hiện nhiều hơn những tháng khác. Hãy chú ý những điều sau.

■Để phòng gấu bông “mặt trắng”

Không để rác gia đình ở ngoài nhà, sử dụng vật liệu kim loại bao quanh chỗ vứt rác, không bỏ rau ở ngoài, cố gắng cắt cây trái nếu không thu hoạch, cắt cây xung quanh nhà hay đất nông nghiệp vì khó nhìn đến xa.

■Để không gặp gấu bông “mặt trắng”

Cố gắng không đi gần cây quả sồi, hạt dẻ, Akebi (quả vỏ xoài ruột chuối), v.v. ... gấu thích ăn.

Nếu vào núi, lên núi hái rau dại ở núi, v.v. ... thì vui lòng sử dụng radio, cái chuông, sáo, v.v. ... để cho gấu biết có người tới gần. Có khi gấu trong cây hay là nhà trong núi.

Nếu không có gì ăn thì buổi tối gấu đi đến khu con người sinh sống, tìm đồ ăn. Vui lòng không đi ra ngoài một mình từ buổi chiều đến ban đêm, buổi sáng nếu không có việc gấp.

Phòng chủ nhiệm: Nougyou Shinkouka (Phòng thúc đẩy nông nghiệp) TEL: 0749-65-6522



全国一斉情報伝達訓練の実施

Tổ chức thí nghiệm gửi thông báo J-Alert toàn quốc

Chính phủ Nhật Bản tổ chức tập huấn của hệ thống cảnh báo thông tin (J-Alert) toàn quốc cho trường hợp khẩn cấp như động đất, tên lửa đạn đạo, v.v. ... Vào ngày tổ chức, đài phát thanh hành chính phòng chống thiên tai phát thông tin.

Thời điểm tổ chức tập huấn:

Lần thứ nhất: 28/5/2025 (Thứ 4) 11h, 25/6/2025 (Thứ 4) (ngày dự bị)

Lần thứ 2: 20/8/2025 (Thứ 4) 11h, 10/9/2025 (Thứ 4) (ngày dự bị)

Lần thứ 3: 12/11/2025 (Thứ 4) 11h, 3/12/2025 (Thứ 4) (ngày dự bị)

Lần thứ 4: 6/2/2026 (Thứ 6) 11h, 20/2/2026 (Thứ 6) (ngày dự bị)

Phòng chủ nhiệm: Bousai Kiki Kanrika (Phòng quản lý nguy cơ phòng chống thiên tai) TEL: 0749-65-6555

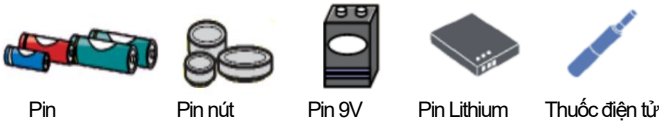
電池が取り外せない小型電子機器は
資源ごみ使用済み乾電池類に出してください

Vui lòng vứt thiết bị gia dụng cỡ nhỏ mà không tháo pin được vào rác
tài nguyên (pin đã qua sử dụng)

Hôm trước chúng tôi báo rằng là vứt những thiết bị gia dụng cỡ nhỏ không tháo pin được như máy điện thoại thông minh, máy đánh răng, máy cạo râu, v.v. ... vào ngày vứt rác không cháy được. Nhưng để phòng chống tai nạn hoả hoạn xe hay cơ sở xử lý rác, vui lòng vứt vào ngày vứt rác tài nguyên (pin đã qua sử dụng) (từ ngày 1/4/ 2024).

■Rác tài nguyên (Pin đã qua sử dụng)

Thiết bị gia dụng cỡ nhỏ có thể tháo pin được (máy chụp ảnh, máy công cụ, máy điện thoại di động, máy hút bụi không có dây, v.v. ...)



Những đồ thu vào ngày vứt rác tài nguyên (pin đã qua sử dụng) sau tháng 4 năm 2024:

Những thiết bị gia dụng cỡ nhỏ được gắn pin trong mà không tháo pin được.

Ví dụ:

■Thiết bị không cần tháo pin

Tai nghe không có dây
Máy điện thoại thông minh
Máy quạt cầm tay
Máy chơi game di động

■Thiết bị không cần tháo pin

Vui lòng tháo và vứt bàn chải vào ngày vứt rác không cháy được riêng.
Bàn chải điện tử

Vui lòng tháo và vứt dao cạo râu vào ngày vứt rác không cháy được riêng.
Máy cạo râu

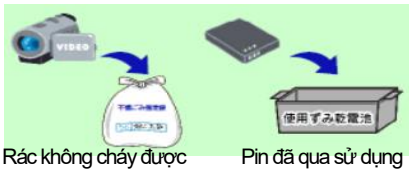
※Trường hợp tháo pin được ngay cả là thiết bị trên thì ngoài đối tượng.

■Cách vứt

Vui lòng kiểm tra thiết bị gia dụng có tháo pin được hay không.

⇒ Nếu tháo được.

Vui lòng vứt pin đã tháo vào ngày vứt rác tài nguyên, đựng vào hộp pin đã qua sử dụng. (Thiết bị gia dụng: rác không cháy được.)



⇒ Nếu không tháo được.

Vui lòng tháo những đồ có thể tháo được như bàn chải hay con dao (vứt riêng), đựng vào hộp “Pin đã qua sử dụng” vào ngày vứt rác tài nguyên. Bàn chải hay con dao thì rác không cháy được.



- Vui lòng tháo phụ tùng có thể tháo được như bàn chải của máy đánh răng, con dao của máy cạo râu, v.v. ... trước khi vứt.
- Đối với những thiết bị không được gắn pin, thiết bị tháo pin được, vui lòng tháo pin nếu có và vứt vào ngày rác không cháy được hay rác lớn.
- Đối với những thiết bị khác liên quan đến thiết bị gia dụng như dây điện, điều khiển từ xa, v.v. ... hay hộp, không được vứt.
- Cách vứt pin, pin nút, pin rithium không thay đổi gì cả.

Phòng chủ nhiệm: Kohoku kouikigyomu jimu center (Ban Nghiệp vụ Trung tâm dịch vụ hành chính Kohoku Kouiki)
TEL: 0749-62-7143

納付カレンダー

Lịch đóng thuế

Tháng	Tháng 5	Tháng 6	Tháng 7	Tháng 8	Tháng 9	Tháng 10	Tháng 11	Tháng 12	Tháng 1	Tháng 2	Tháng 3
Hạn chót (Ngày/Tháng)	2/6	30/6	31/7	1/9	30/9	31/10	1/12	5/1	2/2	2/3	31/3
Thuế thị dân và tỉnh dân		Đóng hết Kỳ 1			Kỳ 2		Kỳ 3		Kỳ 4		
Thuế tài sản cố định Thuế kế hoạch thành phố	Đóng hết Kỳ 1		Kỳ 2			Kỳ 3		Kỳ 4			
Thuế xe cơ giới hạng nhẹ (Tỷ lệ theo loại xe)	Toàn kỳ										
Tiền bảo hiểm sức khỏe quốc dân		Đóng hết Kỳ 1	Kỳ 2	Kỳ 3	Kỳ 4	Kỳ 5	Kỳ 6	Kỳ 7	Kỳ 8	Kỳ 9	Kỳ 10
Tiền bảo hiểm điều dưỡng		Kỳ 1	Kỳ 2	Kỳ 3	Kỳ 4	Kỳ 5	Kỳ 6	Kỳ 7	Kỳ 8	Kỳ 9	Kỳ 10
Tiền bảo hiểm y tế dành cho người hậu kỳ cao tuổi			Kỳ 1	Kỳ 2	Kỳ 3	Kỳ 4	Kỳ 5	Kỳ 6	Kỳ 7	Kỳ 8	Kỳ 9

* Vui lòng chú ý hạn chót vào ngày cuối của tháng 5, 8, 11, 12, 1, 2 vì cơ quan tài chính nghỉ vào ngày đó.
* Trường hợp những người hơn 65 tuổi đóng thuế thị dân và tỉnh dân, Tiền bảo hiểm sức khỏe quốc dân, Tiền bảo hiểm điều dưỡng, Tiền bảo hiểm y tế dành cho người hậu kỳ cao tuổi từ tiền Nenkin thì chúng tôi sẽ chuyển khoản vào ngày nhận tiền Nenkin.